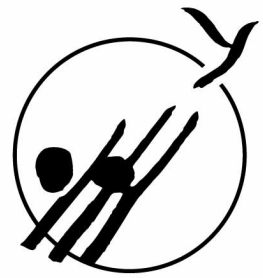


CARTA A NUESTROS AMIGOS EN EL MUNDO

Foro Permanente sobre la extrema pobreza en el mundo



Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo
107, av. du Général Leclerc – 95480 Pierrelaye – Francia

MAYO DE 2005 – N°61

EDITORIAL «DIÁLOGO INTERCULTURAL Y COMUNICACIÓN»

A lo largo de la historia, unos virajes decisivos marcaron adelantos o regresiones en el desarrollo de la humanidad. Acontecimientos y personas simbolizaron estos cambios : Averroes (Ibn Ruchd), Gutenberg, Leonardo da Vinci, y más cerca de nosotros, Gandhi, Nelson Mandela, y otros más todavía. Aquellos personajes introdujeron en su época innovaciones de tipo cultural, espiritual, político, económico, provocando trastornos en las relaciones de los hombres entre sí y con su medio ambiente. Contribuyeron a moldear la lenta evolución de la humanidad, muchas veces a costa de incomprensión, incluso de exclusión. En aquellos hallazgos decisivos la historia no guarda nunca -o casi nunca- la contribución de personas muy pobres al progreso de la humanidad. Sin embargo, estas personas expresaron a menudo la necesidad de vivir mejor juntos, de reconocer una misma dignidad a cada ser humano para progresar hacia más justicia y fraternidad. Iniciaron a menudo innovaciones en el campo educativo, legislativo, científico, así como no dejó de recordar Joseph Wresinski ¹ durante su vida, resumiendo así su convicción : «Los pobres dan origen a los ideales de la humanidad...»

La venida de los medios modernos de comunicación, iniciada por la radio y la televisión y seguida por el computador, el teléfono celular, Internet ¿representa un cambio capital? Puede ser. En todo caso, introduce trastornos en los aprendizajes, la comunicación, las relaciones humanas, los desarrollos económicos, culturales, científicos. Y nosotros debemos incluir las poblaciones muy desprovistas en el centro de los debates de hoy que tratan de la sociedad del conocimiento y de la información, y también el diálogo intercultural – campos investigados por tantos expertos pero donde se espera muy poco de aquellos que viven en situación de extrema pobreza.

Sin embargo ellos cada día viven diálogos interculturales en sus barrios cuyos habitantes son de orígenes culturales y experiencias de vida tan diversas.

¿Qué pueden enseñaros ellos con respecto a esto? Y nosotros, ¿deseamos saber si, y de que modo, las personas muy pobres quisieran usar los medios modernos de comunicación, teléfono celular, Internet.? ¿Y para qué? ¿Para comunicar con la familia que vive lejos, mantener vínculos de amistad, aprender nuevos conocimientos, buscar un trabajo? y si no usan esos medios : ¿es porque el acceso a esos medios presenta dificultades o más bien por otras razones? ¿Qué opinan ellas de esos medios ? ¿Mejoran o no sus condiciones de vida? ¿De qué manera? y ¿Qué es de los jóvenes en todo eso? Joseph Wresinski decía : «*Los jóvenes y niños del Cuarto Mundo necesitan poder crear, poder entrar en aquel mundo que inventa la humanidad del futuro. Necesitan edificar su propio futuro.*». Los medios modernos de comunicación ¿favorecen el acercamiento entre jóvenes de todas capas sociales? ¿Favorecen una mejor comprensión entre ellos, nuevas iniciativas?

Profundizaremos algunas de esas interrogaciones durante el seminario regional que organizamos el próximo mes de septiembre con corresponsales del Foro Permanente de los países mediterráneos. El tema del seminario será : «Contribución de personas y familias muy pobres al diálogo intercultural en la sociedad de la información». Es para ponernos al unísono de este evento que este número especial de la Carta se refiere a las nuevas tecnologías, descubiertas por personas muy pobres de la región mediterránea.

Hay tanto que hablar sobre este tema pero muy poco se dice de lo que opinan los más pobres. Corresponsales del Foro Permanente en el mundo ¿estarían de acuerdo para enviarnos por escrito -o correo electrónico- sus reflexiones y experiencias sobre este tema ? Su contribución sería una aportación valiosa para los trabajos del seminario y crearía un vínculo entre ustedes y los amigos de los países mediterráneos.

HUGUETTE REDEGELD, VICEPRESIDENTA

1. Sacerdote, fundador del Movimiento internacional ATD Cuarto Mundo(1917-1988).

Martine Hosselet, delegada del Foro permanente para la región mediterránea, intervino en la UNESCO, París, sobre el tema «Diálogo entre las culturas para la paz», el 4 de abril de 2003. Estos son algunos extractos de su intervención:

«Durante las Universidades Populares del Cuarto Mundo¹, en Marsella, los participantes reflexionaron sobre el tema "Familias de todas las culturas y de todos los colores". Los barrios más pobres son también aquellos donde existe una fuerte mezcla de culturas. Las familias pobres francesas y emigrantes viven en habitaciones de fortuna, amontonados, compartiendo a menudo la misma suerte, es decir, el miedo de ser embargados y expulsados, soportando equipos y servicios sociales y culturales mal dirigidos, mal cuidados, en un entorno degradado...

Las personas viven bajo tensión constante debido al ruido y la promiscuidad, así, la tentación de desconfiar los unos de los otros es a menudo bastante grande. Rara vez se presenta la oportunidad de hablar calmadamente y de aprender a respetarse mutuamente.

Los participantes a las Universidades Populares comenzaron por estudiar los mapas del mundo, localizando en ellos sus países de origen: Italia, Portugal, Maruecos, Argelia, Túnez, Senegal, Isla de la Reunión, las Comoras, Líbano, Irak, Kurdistán, Vietnam,... Muchas familias gitanas vinieron de España o de África del Norte. Varias personas explicaron las razones por las cuales dejaron sus países: la primera ola de emigrantes (italianos y portugueses), salieron en busca de trabajo y escapando de la miseria, también respondieron a una solicitud de mano de obra lanzada por Francia. Los comorienses vinieron huyendo de la miseria tras la independencia del archipiélago. Los inmigrantes más recientes (de Irak, Kurdistán y el Líbano), vinieron porque la guerra lanzó a familias enteras a las carreteras del exilio. Los participantes trataron lo mejor posible de comprender las tradiciones familiares de cada una de las culturas, es decir, la importancia de los abuelos, las diversas tradiciones, por ejemplo: matrimonio, educación de los hijos "transplantados" a Francia y la forma de concebir la muerte.

Volviendo al tema del diálogo intercultural, en Marsella existe una asociación única en su género, "Marseille Espérance", cuyo objetivo es testimoniar que es posible vivir en comunidad a pesar de las diferencias. Esta asociación fomenta el diálogo entre todos los marseleses para una mejor comprensión mutua. Entre 1996 y el 2000, un grupo de personas poco nutrido que participaba en las Universidades Populares, se reunió regularmente para ahondar en las reflexiones e intercambios denunciados por Marseille-Espérance.

Durante unas quince reuniones hicieron un recapitulativo de las historias que los padres les transmitieron, las cuales alimentan de energía sus deseos de vivir. Estuvieron explicando los actos y gestos de paz entre comunidades que practican los unos y los otros en el barrio, por ejemplo: apagar la televisión al fallecer un vecino, ya sea musulmán, cristiano, judío o budista; velar al difunto con la familia y aprender de forma natural cómo viven a diario otras culturas diferentes.

Durante uno de los encuentros, una señora argelina decía: «Cada cultura tiene sus costumbres. Yo no puedo hacer que usted cambie su forma de ver las cosas y usted no cambiará la mía, no obstante, lo que sí podemos hacer es respetarnos mutuamente. Todos somos hermanos.»

¹Universidades Populares del Cuarto Mundo: lugares de reflexión, expresión e intercambios de conocimientos entre ciudadanos que han vivido en apuros y ciudadanos más favorecidos.

W. K. es co-fundadora de una pequeña cooperativa en un campamento de refugiados en Cisjordania. Tres miembros del equipo del Foro permanente la conocieron en diciembre de 2004. A continuación ella les dijo lo siguiente:

«Nosotras de la segunda generación en este campamento, ahora que somos adultas debemos actuar. Entre algunas, hemos pensado en lo que podríamos hacer. Entonces hemos fundado una cooperativa que reagrupa actualmente unas veinte mujeres. Después de un tiempo, hemos esbozado un proyecto: la fabricación de jabones de aceite de oliva.»

Ella especificó: «Lo que quisiéramos con esta producción de jabones, es desde luego procurar trabajo, un medio de sustento. Pero es también vivir en cooperativa, es decir hacer algo juntas en el mismo campamento, y poner nuestras experiencias en común (yo misma sé emprender, administrar, otras tienen una habilidad, unos conocimientos especializados con sus manos, y otras tienen conocimientos particulares). Y luego la ambición, es también hacer que las mujeres de la cooperativa tengan la oportunidad de salir del campamento, de ver otra cosa, conocer a otras personas. Es ofrecerles una apertura.»

El grupo sólo se encontraba al principio del proyecto. Las mujeres se documentaban mediante el Internet como debían



hacer para producir buena mercancía, como proceder para hacer el jabón, como moldear los jabones y perfumarlos. Ya las unas y las otras habían ido a Galilea para visitar una fábrica de esencias de plantas, pero tuvieron que hacer muchas gestiones para obtener las autorizaciones necesarias para salir de su territorio y pasar la frontera. Esta dirección, ellas la encontraron haciendo búsquedas mediante su computadora.

La Señora W. K. decía que Internet era utilizado desde hacía unos cinco años en Palestina. «Eso nos permite formarnos. Y también abrirnos a otros pueblos, a otras realidades, no quedarnos clavados en nuestros propios sufrimientos.» Ella subrayó que los niños aprenden rápido y que ella a veces pide ayuda a sus propios hijos para entender cómo utilizar ciertas funciones de su computadora.



En enero de 2005, Sor Thérèse Ricard de la Fraternidad de Borj Hammoud, Líbano, explica así el lanzamiento del proyecto: « Participación de los más pobres en el encuentro de las culturas». Desde hace varios años, su Fraternidad vive en un barrio particularmente desamparado de Beirut. Su presencia y su acción aspiran esencialmente a crear y recrear enlaces y solidaridad entre familias de origen diverso, apoyándose en sus experiencias, esfuerzos y esperanzas.

«Como es común en los barrios desfavorecidos de la mayoría de las grandes ciudades del mundo, muchos extranjeros, casi todos ilegales, viven a nuestro alrededor. Podemos citar sin dificultad treinta nacionalidades de África, Asia o Medio Oriente entre nuestros vecinos. De manera espontánea, esta importante presencia extranjera provoca malestar en los habitantes del barrio preocupados ante esta nueva realidad, y también un poco en nosotros mismos...

Nuestras orientaciones y la solidaridad con los refugiados en el mundo nos han llevado poco a poco a tomar de manera positiva el aspecto cosmopolita de nuestro barrio. Consideramos esta variedad cultural como una mina llena de conocimientos y levantamos un proyecto llamado 'Universidad internacional de Nabaa' por el nombre del barrio en el que vivimos y cuya fama es miserable.

Se trata simplemente de organizar cada mes un encuentro sobre una u otra cultura, presentado por gente originaria de ese país. El objetivo es doble: en primer lugar, adoptar la presencia de todos los residentes extranjeros como una riqueza en un barrio pobre en actividades culturales y en segundo lugar, valorar más a los inmigrantes... Durante la preparación, algunos escribieron a sus parientes para pedir documentos, mapas, etc. Muchos buscaron procurarse documentales. Algunos expusieron objetos de su país, fotos, imágenes pías. También hubo presentaciones de productos locales, como las numerosas y diversas variedades de arroz de Sri Lanka, el té, los dátiles de Egipto, el coñac de Armenia, etc. Y cada vez con una pequeña degustación...

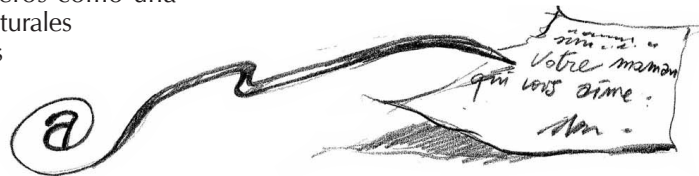
A pesar de la dificultad para expresarse correctamente en árabe, todos hablaron con orgullo de su país, su cultura y a cambio los libaneses evocaron la realidad de todos los libaneses que se fueron por la guerra o la crisis económica, con las dificultades de sus vidas de expatriados.

También notamos el interés de los palestinos que nos rodean. Una vecina libanesa dijo: «Yo veía gente que venía de otros lugares, pero no pensaba que podía relacionarme con ella. Me alegran estos encuentros fraternales.» Empezó a visitar a una madre filipina, a unas vecinas etíopes, etc.

En otoño de 2004 se proyectó una película sobre el drama de los refugiados en el mundo. Después de verla con gran atención y emoción, la gente la comentó y luego hizo algunas oraciones. «Lo que tú puedes hacer», es el título del texto que cada uno se llevó al final a su casa, y que resumía todas las ideas o sugerencias para mejorar la solidaridad.»

En nuestro último viaje a Israel conocimos a una joven, D.S.A., miembro de un kibutz en Beit Shemesh, ciudad «de desarrollo» donde algunos barrios son muy pobres.

Fuimos con ella a visitar a una joven mamá y sus tres hijos, que viven en condiciones muy difíciles en uno de estos barrios. Ambas se habían conocido porque cada día llevaban a sus niños al mismo jardín de infantes. Con el correr del tiempo, se creó entre ellas una relación de confianza y diálogo. Cuando conversamos con esta mamá, nos contó que su padre le había querido dar una módica suma de dinero, y sin dudarlo por un minuto, ella le confió a D.S.A. que pensaba usar ese dinero para comprar un ordenador para sus hijos. Juntas buscaron información, miraron revistas, compararon las distintas posibilidades y precios. Para esta mujer, el hecho de que sus hijos pudieran aprender a usar un ordenador representaba una gran esperanza. Lamentablemente, su padre no pudo darle el dinero y ella no pudo hacer realidad su proyecto. Sin embargo, sigue esperando que algún día sea posible. Esa noche D.S.A. nos llevó a comer a la casa de H. y su familia, otros miembros del kibutz. Durante una cena muy acogedora, relatamos nuestro encuentro con esta mamá que soñaba con un futuro mejor para sus hijos. H., que está a cargo de una asociación de padres de alumnos del barrio, nos contó que había vuelto a escribir cartas a sus hijos, que están lejos, después de veinte años de no hacerlo. La posibilidad de enviar correos electrónicos la «reconcilió» con la escritura.



ANNELIES
WUILLEMIN
FÓRUM
PERMANENTE

En Dakar, comenzamos desde hace poco a experimentar aportando el ordenador a las Bibliotecas de la calle que animamos en los barrios y también con los niños y jóvenes que viven en la calle.

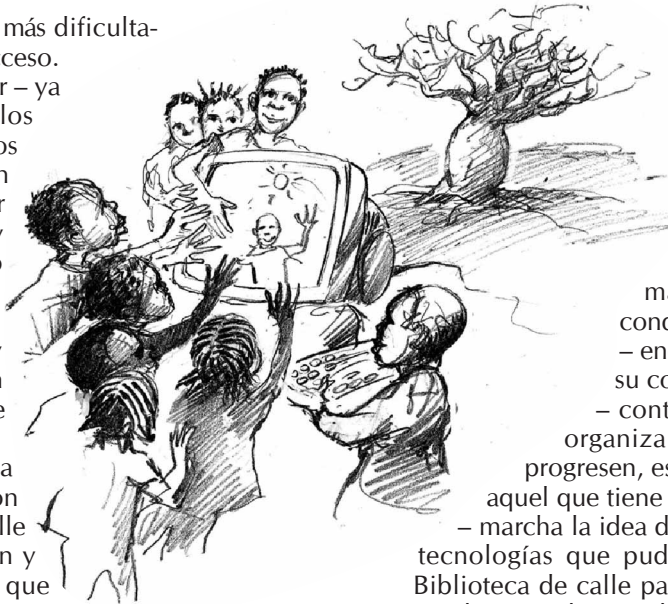
Estamos todavía al principio de esta experimentación. El año pasado, para probar, llevamos a los barrios un CD Rom con una historia : Kiyeko. Encontramos un tal entusiasmo por parte de los niños, un deseo tal de tocar la máquina, descubrirla, que renovamos la experiencia incorporando las fotos, la manipulación de la máquina y también la cámara electrónica «Webcam». Los hechos más notables que conservamos son los siguientes.

- Con los niños y jóvenes que están en la calle y viven en una playa de Dakar, de los cuales un gran número de personas dicen que ellos no quieren aprender : un gran número de entre ellos estaba presente y se empujaba violentamente para mirar el ordenador. Había que buscar como hacer para permitirle a cada niño acercarse y tocar el ordenador. Está claro en este contexto que aquellos que ya conocen, los más dinámicos, se adueñen la máquina muy rápidamente. Por lo tanto hay que estar vigilante y atento

para que el más tímido y con más dificultades pueda también tener acceso.

- Las condiciones al exterior – ya sea en la playa para aquellos que viven en la calle o en los barrios– también contribuyen a que no podamos avanzar muy rápido. Estamos muy frecuentemente en equilibrio en una roca, un banco con un cartón alrededor del ordenador debido a la luz y empujados por el empujón violento de los niños que quieren ver y tocar.

- La cámara electrónica «Webcam» en particular con los niños que viven en la calle necesita una sensibilización y diálogo para explicar lo que hacemos. De hecho nos encontramos en un contexto donde la imagen de estos niños es utilizada y mediatizada a menudo de una manera que no les satisface nada y que les deja siempre un sabor amargo.



Eso ha sido de hecho la ocasión de un diálogo con ellos sobre su propia responsabilidad de dar o no su imagen.

Eso sólo constituye los primeros pasos en este reparto de la informática, las perspectivas son:

- renovarles la invitación a los niños para venir a la antena de manera a encontrarse en mejores condiciones ;
- encontrar amigos que puedan compartir su conocimiento con los niños;
- continuar buscando como hacer al organizar sesiones para que los niños progresen, es decir todos los niños, incluyendo a aquel que tiene más dificultades;
- marcha la idea de un vehículo cultural y con nuevas tecnologías que pudiera circular en los lugares de la Biblioteca de calle para continuar yendo por los barrios, condición indispensable para que cada uno se adueñe la máquina.

MARIUS ILBOUDO, PASCAL LALLEMENT,
ATD CUARTO MUNDO, SENEGAL

—0—0—0—

Después de una ausencia de varios años regresé a Egipto, mi país natal, en nombre de ATD Cuarto Mundo. Allí me puse en contacto con diferentes asociaciones que trabajan con comunidades que viven en condiciones sumamente difíciles. La apertura de Egipto hacia la actividad de las asociaciones y su búsqueda de un desarrollo global me conmovieron. Durante el viaje así como por haber buscado más información en la Internet, comencé a reflexionar sobre el lugar que ocupan las nuevas tecnologías en la educación en Egipto. A continuación menciono algunos de los aspectos que me llamaron la atención.

¿Qué lugar ocupan las nuevas tecnologías en la educación en Egipto?

En las escuelas privadas, las nuevas tecnologías están presentes en los laboratorios (por ejemplo, en la clase de química) y se integran en el programa como una materia más, una vez por semana. Sin embargo, todavía no se utilizan en el aula como medio de estudio ni como herramienta para hacer las tareas. En cuanto a la educación pública, la carencia de medios financieros limita el estudio de las nuevas tecnologías a su aspecto teórico, dejando de lado el práctico. Hoy en día, todo empleador exige conocimientos de informática y de Internet, entre otros. Para encontrar trabajo hay que saber usar un computador. Por este motivo, los jóvenes de medios pobres que buscan un trabajo al terminar sus estudios secundarios están excluidos de entrada. Si a esto se añade el aumento constante del desempleo, debido a la disminución de las ofertas de trabajo y al fuerte crecimiento demográfico, no es difícil imaginar las

consecuencias de todo esto en la vida del sector más pobre de la población. (...)

Muchas organizaciones reconocen la importancia de la capacitación en el ámbito de las nuevas tecnologías, y por ello crean centros de capacitación en informática en mezquitas, iglesias o ciertas escuelas privadas, dándoles una oportunidad a los jóvenes de hogares humildes.

En 2001, en el marco de la movilización nacional del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, se inauguró un centro comunitario de acceso a la tecnología (CCAT por sus siglas en francés) en la gobernación de Sharkia, donde la gente puede usar gratuitamente las instalaciones. Pronto se abrirá un nuevo CCAT en la ciudad de Luxor.

¿Y el teléfono celular en la vida de las comunidades pobres ?

El teléfono celular puede desempeñar un papel muy importante en la vida de algunas personas. Por ejemplo, para los trabajadores autónomos, que no están siempre en el mismo lugar y no pueden recibir llamadas en una línea fija, o para las personas que buscan empleo y no pueden quedarse en casa todo el día junto al teléfono. Además, el celular facilita el contacto entre los obreros y las asociaciones. Con respecto a los sordomudos y otras personas con discapacidad, la organización nacional de comunicación está preparando una tarjeta telefónica gratuita para que puedan aprovechar también las nuevas tecnologías. Podrán utilizar el celular para enviar y recibir mensajes, lo que hará su vida un poco menos difícil.

HANI KHALIL, FÓRUM PERMANENTE

HÉLÈNE PERDEREAU SE COMPROMETE EN LA ILUSTRACIÓN GRATUITA DE LOS TEXTOS.

El « Foro Permanente sobre la extrema pobreza en el mundo » es una red de personas comprometidas, que quieren desarrollar una hermandad y un conocimiento a partir de lo que nos enseñan las poblaciones pobres, así como las más pobres: las que suman varias situaciones de precariedad a nivel de la educación, la vivienda, el trabajo, la salud y la cultura, y las que son más rechazadas y criticadas. El Foro invita a que se unan a él todos los que quieren formar parte de una corriente de rechazo a la extrema pobreza en el mundo con el objetivo de reconstruir la comunidad con y a partir de los más pobres. Esta corriente se expresa en la Carta a Nuestros Amigos en el Mundo, la cual es publicada tres veces al año, en francés, inglés y español, con los escritos de nuestros corresponsales y gracias a traductores profesionales que ofrecen sus servicios voluntariamente. El Movimiento ATD Cuarto Mundo, OING cuya sede está ubicada en Pierrelaye - Francia, desarrolla el Foro Permanente que da la oportunidad a los que se unen a él, de preservar su identidad sin tener la obligación de volverse miembro de ATD Cuarto Mundo. E-mail: forum.permanent@atd-quartmonde.org Internet: www.atd-quartmonde.org Suscripción: 8 US\$/8 € al año. De soporte: 10US\$/10 € al año. © Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo – Impreso ATD – Méry-sur-Oise – Mayo de 2005.